

VIII. DAS EPA ALS PCT-BEHÖRDE

1. Das EPA als Bestimmungsamt oder als ausgewähltes Amt

1.1 Verfahrenssprache

In **J 8/07** (ABI. EPA 2009, 216) reichte der Beschwerdeführer eine internationale Patentanmeldung nach dem PCT in französischer Sprache ein. Diese Anmeldung wurde auf Französisch veröffentlicht. Der Beschwerdeführer legte beim Eintritt in die europäische Phase eine englische Übersetzung der internationalen Patentanmeldung bei und beantragte, dass die Verfahrenssprache ab diesem Zeitpunkt Englisch sein solle.

Für den Fall, dass der Antrag abgewiesen werde, beantragte er, dass das gesamte schriftliche Verfahren einschließlich der Entscheidungen vom EPA in Englisch durchgeführt werde. Die erste Instanz erließ eine Entscheidung, mit der die Anträge des Beschwerdeführers zurückgewiesen wurden. Der Beschwerdeführer legte gegen diese Entscheidung Beschwerde ein.

VIII. THE EPO ACTING AS A PCT AUTHORITY

1. The EPO as designated or elected Office

1.1 Language of the proceedings

In **J 8/07** (OJ EPO 2009, 216) an international patent application under the PCT had been filed and published in French. On entry into the European phase before the EPO, the applicant had attached an English translation of the international application, and requested that the language of the future proceedings should be English.

If that request were refused, its auxiliary request was that the EPO should use English in all written proceedings and decisions. The first-instance department issued a decision refusing both requests. The applicant appealed against that decision.

VIII. L'OEB AGISSANT EN QUALITE D'ADMINISTRATION PCT

1. L'OEB agissant en qualité d'office désigné ou d'office élu

1.1 Langue de la procédure

Dans l'affaire **J 8/07** (JO OEB 2009, 216), la requérante a déposé en langue française une demande internationale de brevet en vertu du PCT. Cette demande a été publiée en langue française. Lors de l'entrée dans la phase européenne, elle a joint une traduction en anglais de la demande internationale de brevet et a sollicité que la langue de la procédure soit désormais l'anglais.

Si la requête devait être rejetée, elle sollicitait, à titre subsidiaire, que toute la procédure écrite, incluant les décisions, soit rédigée par l'OEB dans la langue anglaise. L'instance du premier degré a rendu une décision par laquelle elle déboutait la requérante de ses demandes. La requérante a formé un recours contre cette décision.

Hinsichtlich der anzuwendenden Rechtsvorschriften folgte die Juristische Beschwerdekammer den Grundsätzen der Entscheidung **J 10/07** (ABI. EPA 2008, 567). Zu dem Zeitpunkt, an dem die internationale Anmeldung in die regionale Phase eintrat, unterlag der Beschwerdeführer den Bestimmungen des EPÜ 1973 und der zugehörigen Ausführungsordnung – die Kammer musste diese Bestimmungen auch auf die Entscheidung anwenden, die nach dem Inkrafttreten des EPÜ 2000 ergangen ist.

Die Juristische Beschwerdekammer legte der Großen Beschwerdekammer folgende Rechtsfragen vor:

1. Wenn eine internationale Patentanmeldung nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts (EPA) eingereicht und veröffentlicht wurde, kann der Anmelder dann beim Eintritt dieser Anmeldung in die regionale Phase vor dem EPA deren Übersetzung in eine andere Amtssprache des EPA einreichen, die damit ab diesem Zeitpunkt als Verfahrenssprache gilt, die in allen Verfahren vor den Instanzen des EPA zu verwenden ist?

2. Falls diese Frage verneint wird: Können die Organe des EPA im schriftlichen Verfahren zu einer europäischen Patentanmeldung (oder zu einer internationalen Anmeldung in der regionalen Phase) eine andere Amtssprache des EPA verwenden als die Verfahrenssprache der Anmeldung?

3. Falls die zweite Frage bejaht wird: Nach welchen Kriterien wird bestimmt, welche Amtssprache verwendet wird? Müssen insbesondere die Organe des EPA einem solchen Antrag eines oder der Beteiligten stattgeben?

Das Verfahren ist unter dem Aktenzeichen **G 4/08** anhängig.

With regard to the applicable law, the Legal Board of Appeal followed the principles set out in decision **J 10/07** (OJ EPO 2008, 567). On the date on which the international application entered the regional phase, the appellant was subject to the provisions of EPC 1973 and the Implementing Regulations thereto – the board had to apply the same provisions to the decision taken after EPC 2000 entered into force.

The Legal Board of Appeal referred the following questions to the Enlarged Board of Appeal:

1. If an international patent application has been filed and published under the Patent Cooperation Treaty (PCT) in an official language of the European Patent Office (EPO), can the applicant, on entry into the regional phase before the EPO, file a translation of the application into another EPO official language which then becomes the language of all subsequent proceedings before the EPO?

2. If the answer to that question is no, can EPO departments use, in written proceedings on a European patent application (or an international application in the regional phase), an EPO official language other than the language of proceedings used for the application?

3. If the answer to question 2 is yes, what criteria must be applied to determine the official language to be used? In particular, must EPO departments agree to any such request from a party or parties?

The case is pending as **G 4/08**.

S'agissant du droit applicable, la chambre de recours juridique a suivi les principes énoncés dans la décision **J 10/07** (JO OEB 2008, 567). A la date à laquelle la demande internationale est entrée dans la phase régionale, la requérante était soumise aux dispositions de la CBE 1973 et de son règlement d'exécution, si bien que la chambre devait appliquer ces mêmes dispositions à la décision prise après l'entrée en vigueur de la CBE 2000.

La chambre de recours juridique a soumis les questions de droit suivantes à la Grande chambre de recours :

1. Lorsqu'une demande internationale de brevet a été déposée et publiée en vertu du PCT dans une langue officielle de l'Office européen des brevets (OEB), le demandeur peut-il, dès l'entrée dans la phase régionale devant l'OEB, déposer une traduction de la demande dans l'une des autres langues officielles de l'OEB avec l'effet que la langue de la traduction soit désormais considérée comme constituant la langue de la procédure qui doit être utilisée dans toutes les procédures devant les instances de l'OEB ?

2. Si la réponse à cette question est négative, les organes de l'OEB peuvent-ils utiliser dans la procédure écrite d'une demande européenne de brevets (ou d'une demande internationale entrée en phase régionale) une des langues officielles de l'OEB autre que celle de la procédure utilisée pour la demande ?

3. Si la réponse à la deuxième question est positive, quels sont les critères à appliquer pour déterminer la langue officielle qui sera utilisée ? En particulier, les organes de l'OEB doivent-ils faire droit à une telle requête émanant d'une ou des parties ?

Cette affaire est en instance sous le numéro **G 4/08**.